

**YIDDISH**

Hebrew script

|       |              | YIVO<br>1968             | ALA-LC<br>1997        | JaN<br>1966           | WWS<br>1996            |
|-------|--------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
|       | <i>final</i> |                          |                       |                       |                        |
| א     | (0.1)        | –                        | a, o                  | a                     | – [–]                  |
| אַ    |              | a                        | –                     | –                     | a [a]                  |
| אָ    |              | o                        | –                     | o                     | o [ɔ]                  |
| ב     |              | b                        | b                     | b                     | b [b]                  |
| בֿ    | (0.2)(0.3)   | v                        | –                     | –                     | v [v]                  |
| ג     |              | g                        | g                     | g                     | g [g]                  |
| ד     |              | d                        | d                     | d                     | d [d]                  |
| ה     |              | h                        | h                     | h                     | h [h]                  |
| ו, וי | (0.4)        | u                        | u                     | u                     | u [ʊ]                  |
| וו    |              | v                        | v                     | v                     | v [v]                  |
| וי    |              | oy                       | oy                    | oj                    | oy [ɔj]                |
| ז     |              | z                        | z                     | z                     | z [z]                  |
| זש    |              | zh                       | zsh                   | ž                     | zh [ʒ]                 |
| ח     | (0.2)        | kh                       | ḥ                     | x                     | kh [x]                 |
| ט     |              | t                        | ṭ                     | t                     | t [t]                  |
| טש    |              | tsh                      | ṭsh                   | č                     | tsh [tʃ]               |
| י     |              | y, i, y <sup>(1.1)</sup> | y, i <sup>(2.1)</sup> | j, i <sup>(3.1)</sup> | y, i, y [j, ɪ, j]      |
| יִ    | (0.5)        | i                        | –                     | i                     | i [ɪ]                  |
| יי    |              | ey                       | ey                    | ej                    | ey [ɛj]                |
| יֵי   |              | ay                       | ay                    | aj                    | ay [aj]                |
| כ     | (0.2)        | k                        | k                     | –                     | k [k]                  |
| כּ    |              | kh                       | kh                    | x                     | kh [x]                 |
| ל     |              | l                        | l                     | l                     | l [ɫ, l, ʌ]            |
| מ     |              | m                        | m                     | m                     | m [m]                  |
| נ     |              | n                        | n                     | n                     | n [n]                  |
| ס     |              | s                        | s                     | s                     | s [s]                  |
| ע     |              | e                        | e                     | e                     | e [ɛ] <sup>(4.1)</sup> |
| פ     |              | p                        | p                     | p                     | p [p]                  |
| פּ    |              | f                        | f                     | f                     | f [f]                  |
| צ     |              | ts                       | ts                    | c                     | ts [ts]                |
| ק     |              | k                        | ḵ                     | k                     | k [k]                  |
| ר     |              | r                        | r                     | r                     | r [ʀ]                  |
| ש     |              | sh                       | sh                    | š                     | sh [ʃ]                 |
| שׁ    | (0.2)        | s                        | ś                     | s                     | s [s]                  |
| ת     | (0.2)        | t                        | t                     | t                     | t [t]                  |
| תּ    | (0.2)(0.3)   | s                        | š                     | s                     | s [s]                  |

**Notes**

- 0.1. Silent; occurs word-initially before י i, וי u, יי ey, יֵי ay and וי oy.
- 0.2. Only in Semitic words.
- 0.3. Never word-initially.
- 0.4. וי occurs after וי v to indicate vu, and before י y to indicate uy instead of oy.
- 0.5. Occurs after initial י y to avoid confusion with ey, and occurs after vowels.

- 1.1. *y* before or after a vowel; *i* between consonants; *y* after ט *t*, ד *d*, ס *s*, ז *z*, ל *l*, נ *n*; and before a vowel indicates the palatals in words of Slavic origin.
- 2.1. See note 1.1.
- 3.1. *j* before or after a vowel; *i* between consonants; *y* after ט *t*, ד *d*, ס *s*, ז *z*, ל *l*, נ *n*; and before a vowel indicates the palatals in words of Slavic origin.
- 4.1. In unstressed positions pronounced as [ě] or [ĩ], depending on dialect.

### Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997.
- *The World's Writing Systems*. Peter T. Daniels & William Bright (eds.). New York, 1996.
- *Языки Народов СССР: «1. Индоевропейские языки»*. Moscow 1966-1968.